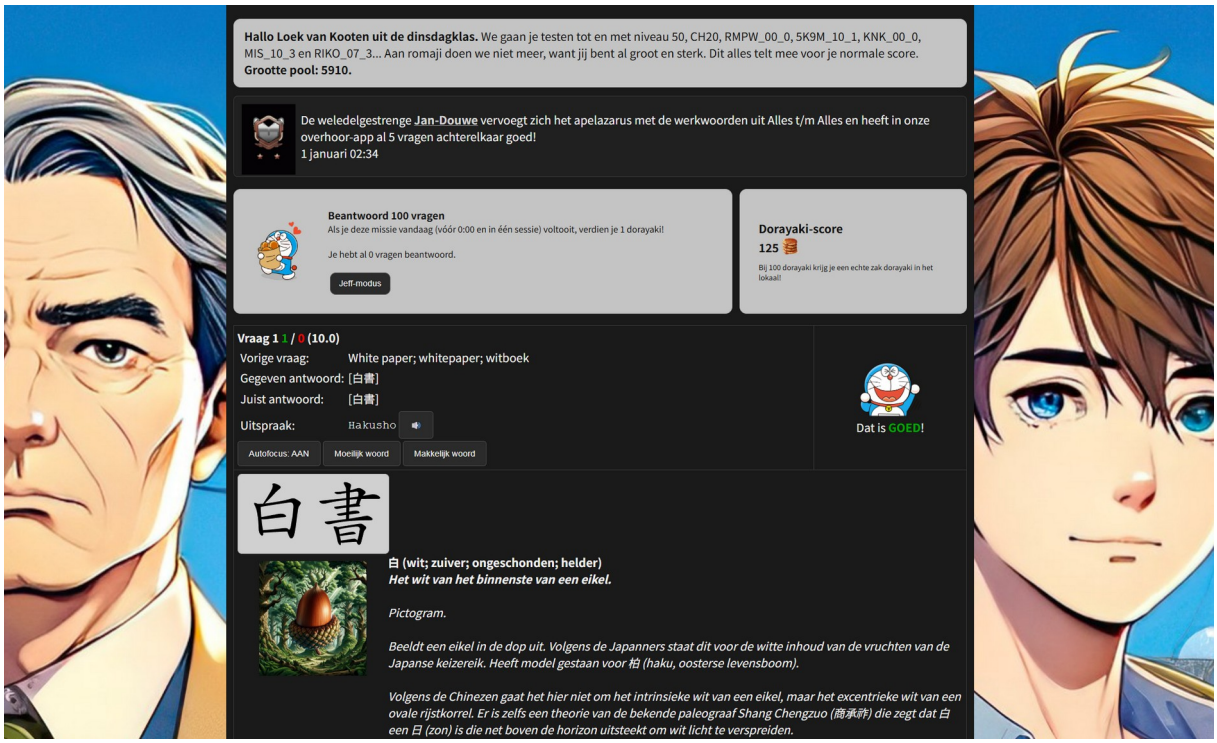
HANDLEIDING “DORAEMON”

de overhoorsoftware van Japanology



JAPANOLOGY

INHOUDSOPGAVE

INLOGGEN....4
Desktop....4
Mobiel....4
OVERHORINGSSELECTIES....5
Alles....5
Hardcore....5
Moeilijke woorden....5
Aangepaste Woordenlijsten....6
Lijsten beheren....6
Woorden toevoegen....6
Woorden bekijken en verwijderen....6
Gebruikstips....7
Moeilijke kanji....7
JLPT3-JLPT5....7
Hiragana/katakana....7
Kanji JLPT3-JLPT5....7
Andere selecties....8
GEAUTOMATISEERD LEREN (SRS OFWEL SPACED REPETITION)....9
Doramoen versus andere SRS-systemen....9
OVERHORINGSMETHODEN....11
Romaji....11
Kana....11
Kanji....12
Japans typen met de ingebouwde IME....12
Audio....14
EXTRA OPTIES....15
Vertalen....15
Luisteren....15
Grammatica....15
Partikels....15
Vervoegen....15
Schrijven (Kanji Actief)....16
Radio....17
Furigana....18

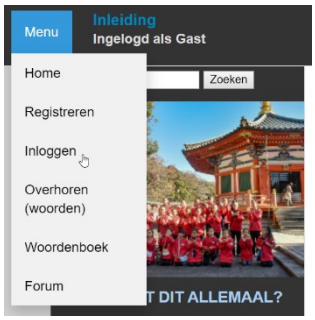
Schrijfvoorbeeld....18
Foute woorden....18
Foute kanji....19
Moeilijk....19
ANDERE GEGEVENS....20
Foute woorden....20
Moeilijke woorden....20
Foute kanji....20
Moeilijke kanji....20
Vertaal- en grammaticavragen....21
Klasgrafiek....21
OVERHOREN....22
Score....23
De vraag zelf....24
Feedbackformulier....24
EXTRA FUNCTIONALITEIT TIJDENS OVERHOREN....25
Autofocus....25
EXTRA FUNCTIONALITEIT BIJ VAN-TOTSELECTIES....25
Moeilijke woorden toevoegen....25
Moeilijke kanji toevoegen....25
Moeilijke kanji verwijderen....25
MISSIES....27
Schakelen....27
Jeff-modus....27
KLASSEMENTEN....27
KANJICOLLECTIE....28

INLOGGEN

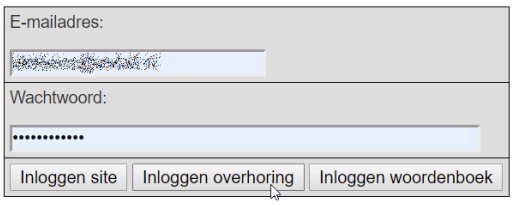
Je kunt ons overhoringsprogramma alleen gebruiken als je daadwerkelijk lessen bij ons volgt. Ongeacht de klas waarin je zit (beginner of gevorderd), krijg je altijd toegang tot het volledige programma met alle woorden in onze database.

Inloggen kan op twee manieren:

Desktop

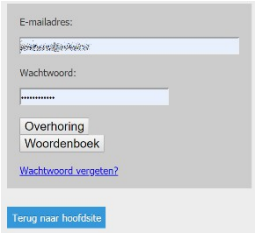


Op een desktop met een groot scherm ga je naar www.japanology.nl en kies je **Menu > Inloggen** (zie screenshot links). Je gaat nu naar het inlogscherm (zie screenshot rechts).



Als je al bent ingelogd, kun je vanuit het hoofdmenu ook direct **Menu > Overhoren (woorden)** kiezen. In beide gevallen kom je hierna terecht bij de overhoringsselectie.

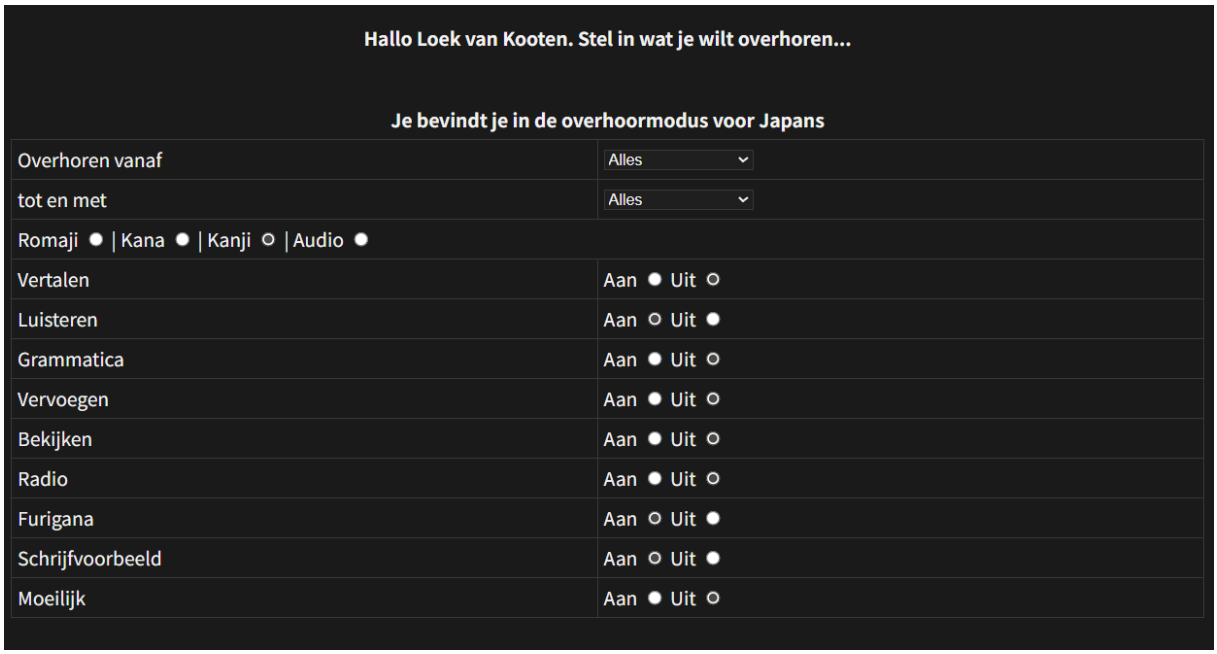
Mobiel



Voor mobiele apparatuur met relatief kleine schermen hebben we een apart inlogscherm. Je vindt dit op www.japanology.nl/inloggenmobiel.php We raden je aan om deze locatie aan je bladwijzers toe te voegen en voor de bladwijzer een icoon aan te maken. Het overhoringsprogramma gedraagt zich nu als een app, wat je later veel gepiel zal schelen.

Als je bent ingelogd, kom je terecht bij de overhoringsselectie.

OVERHORINGSSELECTIES



Op het openingsscherm van de overhoring kun je diverse zaken instellen.

Onder **Overhoren vanaf…tot en met** kun je kiezen welke woorden je wilt overhoren (vanaf welk hoofdstuk tot en met welk hoofdstuk, en als de klas inmiddels naar Japanse dramaseries kijkt: vanaf welke aflevering tot en met welke aflevering).

De opties zijn als volgt:

Alles

Dit is een speciale selectie, waarin je niet kunt selecteren wat je wilt overhoren: dit wordt automatisch bepaald op basis van de klas waarin je les volgt. Je wordt dus overhoord over alle stof die je op dit moment zou moeten kennen. In deze selectie kun je *scoren*: dat wil zeggen dat er een score wordt bijgehouden van het aantal goede en foute antwoorden, op basis waarvan je huidige vocabulaire wordt geschat. Het is dus een competitieve selectie, die je moet gebruiken als je zeker weet dat je de woorden al goed kent.

Hardcore

Ook dit is een speciale selectie, waarin je niet kunt selecteren wat je wilt overhoren. In deze selectie word je namelijk overhoord over *alle* woorden in ons woordenboek. Dit is zelfs voor onze hoogste klassen een zeer pittige selectie, die je alleen moet gebruiken ter leering ende vermaeck. Ook in deze selectie kun je *scoren*.

De ultieme modus is **Hardcore** in combinatie met *handschriftinvoer*.

Moeilijke woorden

Dit is een speciale selectie, waarin je niet kunt selecteren wat je wilt overhoren. In deze selectie word je namelijk alleen overhoord over de woorden waarvan je zelf hebt aangegeven dat je ze *moeilijk* vindt.

Voor deze modus is het wel belangrijk dat je redelijk wat woorden aan de moeilijke-woordenlijst hebt toegevoegd, anders zal het programma soms moeten uitwijken naar andere woorden.

Aangepaste Woordenlijsten

Naast de standaard "Moeilijke woorden"-lijst kun je ook je eigen aangepaste woordenlijsten maken. Dit is handig om woorden te organiseren op thema, moeilijkheidsgraad, of andere criteria die je zelf bepaalt.

Lijsten beheren

Om je woordenlijsten te beheren, open je het beheervenster via de knop **Woordenlijsten beheren** in de sectie **Moeilijke Woorden** op het **Instelscherm**. Hier vind je een overzicht van al je bestaande lijsten met het aantal woorden per lijst, plus knoppen om lijsten te hernoemen of te verwijderen. Onderaan vind je een invoerveld om nieuwe lijsten aan te maken.

Een nieuwe lijst maak je door een naam in te typen in het invoerveld en op **Maken** te klikken of op Enter te drukken. Lijstnamen mogen maximaal 100 tekens lang zijn. De nieuwe lijst verschijnt direct in het overzicht. Om een lijst te hernoemen, klik je op het potlood-icoon naast de betreffende lijst en voer je de nieuwe naam in. Om een lijst te verwijderen, klik je op het prullenbak-icoon. Let op: alle woorden in die lijst worden dan ook permanent verwijderd. De standaardlijst **Moeilijke woorden** kan niet verwijderd of hernoemd worden.

Woorden toevoegen

Wanneer je een woord opzoekt in het woordenboek, zie je een M-knop bij elk resultaat. Als je alleen de standaardlijst hebt, wordt het woord direct toegevoegd aan **Moeilijke woorden**. Zodra je aangepaste lijsten hebt aangemaakt, verschijnt er bij het klikken op de M-knop een uitklapmenu waarin je kunt kiezen uit al je lijsten. De standaardlijst **Moeilijke woorden** staat bovenaan en is vetgedrukt weergegeven. Klik op de gewenste lijst en het woord wordt daar toegevoegd. Je ziet een bevestiging met de naam van de lijst waarin het woord is opgeslagen.

Als je probeert een woord toe te voegen dat al in de gekozen lijst staat, krijg je een melding dat het woord al aanwezig is. Hetzelfde woord kan wel in meerdere verschillende lijsten staan.

Woorden bekijken en verwijderen

Elke woordenlijst wordt weergegeven als een tabel met het Japanse woord, de subcategorie indien aanwezig, de Nederlandse vertaling, de datum waarop het woord is toegevoegd, en een verwijderknop. Om een enkel woord te verwijderen, klik je op de verwijderknop naast dat woord. Het woord verdwijnt direct uit de lijst.

Je kunt ook alle woorden in een keer verwijderen. Daarbij heb je de keuze om alleen de standaardlijst te legen, alleen een specifieke aangepaste lijst te legen, of al je woorden uit alle lijsten tegelijk te verwijderen.

Gebruikstips

Aangepaste lijsten zijn ideaal voor thematische organisatie. Je kunt bijvoorbeeld lijsten maken voor "JLPT N3 vocabulaire", "Zakelijk Japans", "Kookwoordenschat" of "Reiswoorden". Ook voor studieplanning zijn ze handig: maak lijsten als "Deze week leren", "Herhaling nodig" of "Bijna bekend". De woorden in je aangepaste lijsten kunnen ook gebruikt worden voor quizzen, net als de standaard Moeilijke Woorden-lijst.

Er is geen limiet op het aantal lijsten dat je kunt maken en ook geen limiet op het aantal woorden per lijst.

Moeilijke kanji

Dit is een speciale selectie, waarin je niet kunt selecteren wat je wilt overhoren. In deze selectie word je namelijk alleen overhoord over de kanji waarvan je zelf hebt aangegeven dat je ze *moeilijk* vindt. Voor deze modus is het wel belangrijk dat je redelijk wat kanji aan de moeilijke-kanjilijst hebt toegevoegd, anders zal het programma soms moeten uitwijken naar andere kanji.

JLPT3-JLPT5

Dit zijn speciale selecties, waarin je niet kunt selecteren wat je wilt overhoren. In deze selectie word je overhoord over alle woorden die je op de Japanse staatsexamens (Japanese Language Proficiency Test of JLPT) kunt verwachten. Voor deze examens zijn trouwens geen officiële woordenlijsten beschikbaar: het gaat hier dus slechts om de woorden waarvan wij *verwachten* dat ze op de examens bevraagd zullen worden.

Het getal achter *JLPT* geeft het niveau van het examen aan. JLPT5 is het laagste niveau; JLPT1 is het hoogste niveau. Ons overhoringsprogramma kan op dit moment woorden selecteren van JLPT3 t/m JLPT5, waarbij geldt dat lagere niveaus automatisch worden meegenomen: als je dus JLPT3 selecteert, worden woorden uit JLPT4 en JLPT5 automatisch inbegrepen. Ook deze woorden moet je namelijk gewoon kennen voor het betreffende examen.

Hiragana/katakana

Dit is een speciale selectie, waarin je niet kunt selecteren wat je wilt overhoren. In deze selectie word je overhoord over alle hiragana/katakana die je op de Japanse staatsexamens (Japanese Language Proficiency Test of JLPT) kunt verwachten.

Kanji JLPT3-JLPT5

Dit is een speciale selectie, waarin je niet kunt selecteren wat je wilt overhoren. In deze selectie word je overhoord over alle kanji die je op de Japanse staatsexamens (Japanese Language Proficiency Test of JLPT) kunt verwachten.

Het getal achter *JLPT* geeft het niveau van het examen aan. JLPT5 is het laagste niveau; JLPT1 is het hoogste niveau. Ons overhoringsprogramma kan op dit moment alleen kanji selecteren van JLPT5 en JLPT3, waarbij geldt dat JLPT3 nog niet compleet is, maar wel dagelijks wordt uitgebreid. Bij steeds meer kanji vind je tevens de ontstaansgeschiedenis (etymologie) van de kanji in kwestie.

Andere selecties

Andere selecties zijn *Hoofdstuk X – Hoofdstuk Y, Hoofdstuk CH X – Hoofdstuk CH Y, RMPW 1-11, 5K9M 1-10, KNK 1-10* en *MIS 1-10*. De betekenis van deze selecties is als volgt:

Hoofdstuk X – Hoofdstuk Y	Woorden uit hoofdstuk X tot en met hoofdstuk Y uit deel 1 en 2 van Minna no Nihongo, onze leermethode.
Hoofdstuk CH X – Hoofdstuk CH Y	Hoofdstuk X tot en met hoofdstuk Y uit deel 3 en 4 van Minna no Nihongo, onze leermethode. De CH staat voor Chūkyū (Intermediate), omdat deze delen voor gevorderden zijn.
RMPW 1-11	Woorden uit aflevering 1 tot en met aflevering 11 van de dramaserie Rich Man Poor Woman.
5K9M 1-10	Woorden uit aflevering 1 tot en met aflevering 10 van de dramaserie Go-ji Kara Ku-ji Made.
KNK 1-10	Woorden uit aflevering 1 tot en met aflevering 10 van de dramaserie Kahogo no Kahoko.
MIS 1-10	Woorden uit aflevering 1 tot en met aflevering 10 van de dramaserie Misutoresu.
RIKO 1-10	Woorden uit aflevering 1 tot en met aflevering 10 van de dramaserie Rikokatsu.

Ons overhoringsprogramma controleert of de selecties kloppen. Het bereik *Vanaf JLPT1 tot Hoofdstuk 2* bestaat bijvoorbeeld niet, omdat JLPT1 ook woorden bevat uit bijvoorbeeld hoofdstuk 21. En het bereik *Vanaf Hoofdstuk 1 tot en met RMPW 11* bestaat ook niet, omdat de dramaserie Rich Man Poor Woman niet vóór of na Minna no Nihongo komt.

GEAUTOMATISEERD LEREN (SRS OFWEL SPACED REPETITION)

Doraemon maakt gebruik van een geautomatiseerd leersysteem dat bepaalt wanneer woorden en kanji opnieuw worden bevraagd. Dit systeem is ontworpen om je precies op het juiste moment te laten herhalen: niet te vroeg (anders ga je je vervelen) en niet te laat (anders vergeet je alles weer). In plaats van woorden willekeurig of in vaste rijtjes aan te bieden, kijkt Doraemon voortdurend naar je antwoorden en stemt hij de selectie van vragen daarop af.

Wanneer je een vraag goed beantwoordt, neemt de kans toe dat dit item voorlopig even rust krijgt. Als je een fout antwoord geeft of zelf hebt aangegeven dat je een woord moeilijk vindt, dan zal Doraemon de vraag juist vaker laten terugkomen. Daarbij wordt niet alleen gekeken naar wat je in de huidige sessie doet, maar ook naar wat je in eerdere sessies hebt laten zien. Op die manier bouwt het systeem geleidelijk een beeld op van wat je wel en niet beheerst, zonder dat je daar zelf iets voor hoeft bij te houden.

Dit geautomatiseerde leren werkt in vrijwel alle overhoormodi. Bij van-totselecties, zoals hoofdstukken uit een boek of afleveringen van een dramaserie, zorgt Doraemon ervoor dat nieuwe woorden prioriteit krijgen, terwijl woorden die eerder fout zijn gegaan of als moeilijk zijn gemarkeerd tussendoor blijven terugkomen. Woorden die je al vaak goed hebt beantwoord, worden tijdelijk minder vaak gevraagd, zodat je je kunt concentreren op de stof die nog aandacht nodig heeft. Zo leer je efficiënter en voorkom je dat je steeds vast blijft zitten in wat je al kent.

Ook bij modi die speciaal zijn gericht op moeilijke woorden of moeilijke kanji blijft het systeem actief. Hoewel deze modi de focus leggen op wat jij lastig vindt, probeert Doraemon ook hier te voorkomen dat je eindeloos blijft herhalen. Zodra een woord of kanji meerdere keren goed is beantwoord en stabiel lijkt te zijn, zal het vanzelf minder vaak terugkomen. Het doel is niet om je te testen, maar om ervoor te zorgen dat kennis blijft hangen zonder onnodige herhaling.

In competitieve modi, zoals Alles en Hardcore, wordt eveneens gebruikgemaakt van dit geautomatiseerde leersysteem, maar daar gelden strengere regels. Het systeem helpt hier vooral bij een evenwichtige en realistische selectie van vragen, niet bij het wegfilteren van bekende stof.

Voor jou als gebruiker betekent dit dat je het systeem grotendeels kunt vertrouwen. Je hoeft geen schema's te maken, geen herhaalmomenten te plannen en geen keuzes te maken over wat wanneer terug moet komen. Het enige wat van jou wordt verwacht, is dat je eerlijk antwoord geeft en aangeeft welke woorden of kanji je moeilijk vindt. Als Doraemon een woord vaak laat terugkomen, is dat geen straf en ook geen teken dat je het slecht doet, maar juist een aanwijzing dat je brein het bijna opslaat. Door op die momenten te herhalen, blijft de stof uiteindelijk beter en langer hangen.

Doramoen versus andere SRS-systemen

Ons systeem is gebaseerd op spaced repetition, net als bekende tools zoals Anki, maar gaat in de praktijk een stap verder. In plaats van te werken met losse decks en vaste instellingen, past het systeem zich automatisch aan de leercontext van de gebruiker aan, zoals hoofdstukken, JLPT-niveaus of specifieke thema's.

Een belangrijk verschil is dat de gebruiker niet per vraag hoeft te beoordelen hoe makkelijk of moeilijk een woord was. In veel andere SRS-systemen betekent dit telkens nadenken, kiezen en klikken. Dat kost tijd, vraagt constante aandacht en introduceert bovendien subjectiviteit: wat vandaag "goed"

voelt, voelt morgen misschien “matig”. In ons systeem vervalt dat volledig. De moeilijkheid wordt automatisch bepaald op basis van daadwerkelijk leergedrag. Goed is goed, fout is fout.

Daardoor verschuift de focus van het bedienen van het systeem naar het daadwerkelijk leren. Er is minder cognitieve belasting, minder onderbreking en geen twijfel over instellingen of knoppen. Woorden worden niet alleen herhaald op basis van tijd, maar ook op basis van prestaties. Nieuwe woorden verschijnen vanzelf wanneer de gebruiker daar aantoonbaar klaar voor is, zonder limieten, schuifjes of instellingen.

Daarnaast ondersteunt het systeem luister- en radiomodi, waardoor ook passieve blootstelling aan de taal zinvol wordt ingezet binnen dezelfde leerlogica. Het resultaat is een streng maar intuïtief leersysteem dat het klikwerk minimaliseert en maximaal ruimte laat voor wat er echt toe doet: het leren zelf.

OVERHORINGSMETHODEN

De selecties kunnen op verschillende manieren worden overhoord. Een groot verschil met andere overhoringsprogramma's is dat wij niet met meerkeuzevragen, maar met open vragen werken. Het voordeel hiervan is dat je veel beter kunt zien of je woorden goed weet of spelt; het nadeel is dat het programma soms wat te streng is tijdens het controleren van het antwoord.

Als je antwoord een Japans woord is, moet het tot op de letter nauwkeurig worden gespeld. We leren immers Japans. Als je antwoord een Nederlands woord is (omdat je een woord vanuit het Japans naar het Nederlands moet vertalen), zijn we minder streng. Vier letters in de juiste volgorde is voor ons genoeg om zeker te weten dat je weet wat een woord betekent.

Ga dus in het Nederlands vooral geen hele definities zoals *Klok; horloge* intypen. De kans dat je een vertaling net iets anders ingeeft (bijvoorbeeld *Klok, horloge*) dan in onze database staat, wordt daarmee alleen maar groter, waardoor je antwoord onterecht fout wordt gerekend. Houd je antwoorden in het Nederlands daarom zo kort mogelijk. In dit geval kun je denken aan *klok*, *horl* of zelfs *rlog*: als er maar vier letters uit het antwoord in de juiste volgorde staan.

Pas op met voor- en achtervoegsels: deze bevatten vaak de letter x. Een voorbeeld is X 分, X ふん of X-fun, waarvan de vertaling "X minuten" moet zijn. De X moet hier met een hoofdletter worden geschreven, en er moeten spaties rond de X staan. Als het programma daar soepel over gaat doen, ontstaan er allerlei andere problemen met woorden die van zichzelf al een x bevatten (zoals *express*).

Een tweede groot verschil met andere overhoringsprogramma's is dat we je in alle modi (behalve **Audio**) alle kanten op gooien. We willen koste wat kost voorkomen dat je rijtjes uit je hoofd gaat leren en zaken gaat automatiseren. Vertalingen Japans-Nederlands, Nederlands-Japans (romaji), Nederlands-Japans (kana), Nederlands-Japans (kanji) en Audio worden daarom in veel modi zo veel mogelijk afgewisseld.

Romaji

Bij deze methode moet je Japanse woorden in romaji ingeven en hoef je nog geen kana of kanji te gebruiken. Er wordt gelet op het gebruik van macrōns.

	In katakana-woorden invoeren als	**In hiragana-woorden invoeren als**
ō	*oo*	*ou, oo** of *ō* **zelden*
ū	*uu*	*uu* of ū
aa	*aa*	
ii	*ii*	
ee	*ee*	

Kana

Bij deze methode moet je Japanse woorden in hiragana/katakana ingeven en hoef je nog geen kanji te gebruiken.

Kanji

Bij deze methode moet je Japanse woorden in kanji ingeven. Sommige woorden kennen wel kanji, maar worden in het algemeen toch in hiragana geschreven. Onze database houdt zo veel mogelijk kanji aan, tenzij de kanji in kwestie zeer ongebruikelijk zijn. Op deze manier overhoren we zo veel mogelijk kanji, maar blijven we toch redelijk.

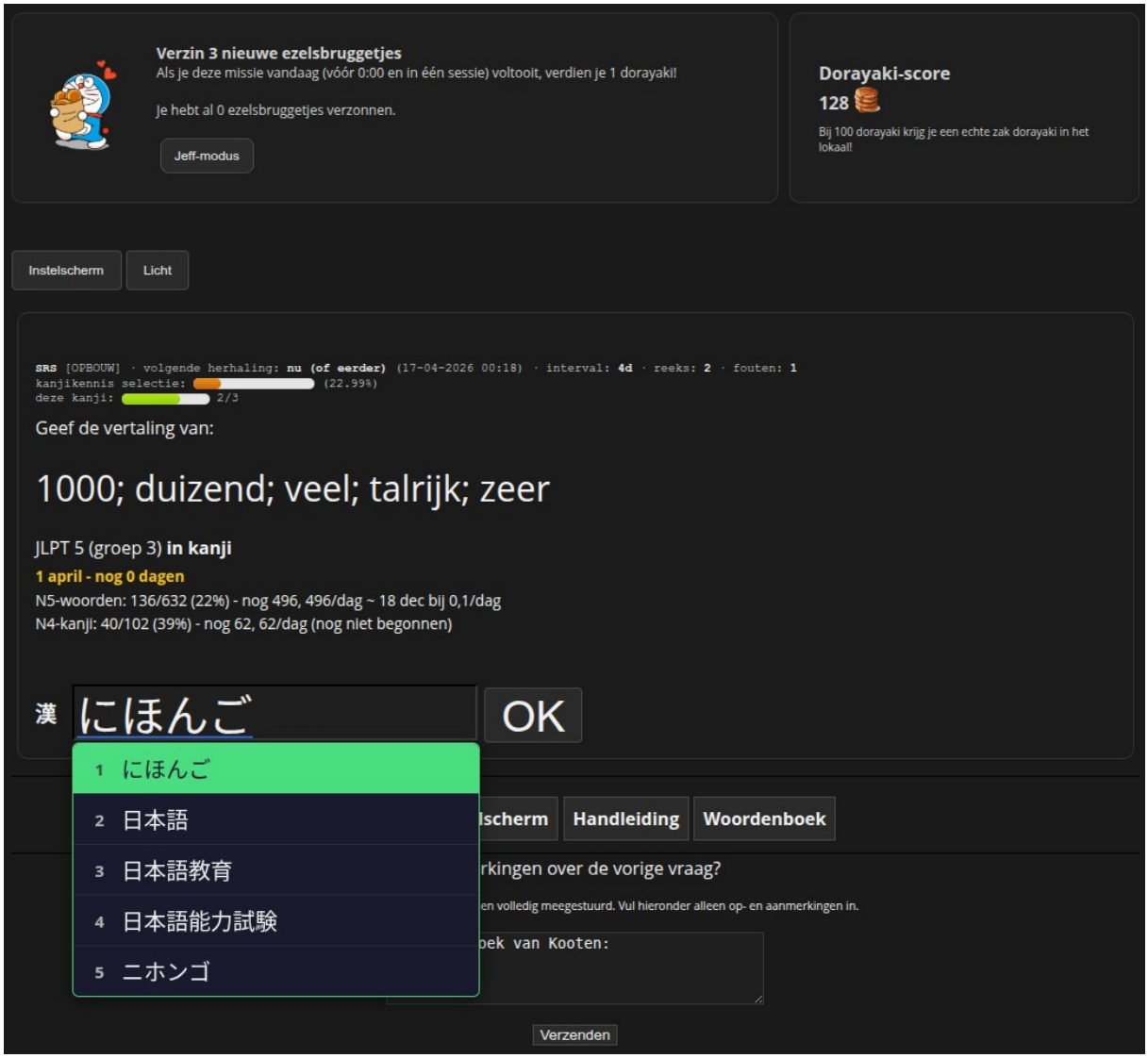
Als je het schrijven van de kanji wilt oefenen, kun je de toetsenbordinvoer van Windows/OS/Android op *Handschrift* zetten. Hoe dit moet, verschilt per systeem, maar het gevolg is dat je woorden niet meer invoert met toetsen op het toetsenbord, maar door tekens daadwerkelijk op het scherm of een tablet te tekenen. Wil je het schrijven echt oefenen en je streekvolgorde automatisch laten beoordelen, gebruik dan de aparte modus Schrijven (Kanji Actief), die verderop wordt beschreven.

Japans typen met de ingebouwde IME

Om Japans te kunnen invoeren zonder dat je je computer of telefoon hoeft om te zetten op een Japans toetsenbord, hebben we een eigen IME (Input Method Editor) ingebouwd. Zodra een vraag om een Japans antwoord vraagt, verschijnt er links van het invoervak een klein teken dat aangeeft welke invoermodus actief is: あ voor hiragana, ア voor katakana en 漢 voor kanji. Je typt gewoon in romaji; het programma zet je letters vanzelf om. (Op apparaten met een eigen Japanse IME mag je die natuurlijk ook gewoon blijven gebruiken; onze IME springt dan opzij.)

In de hiragana- en katakanamodus is het eenvoudig: terwijl je romaji typt, verschijnt meteen de bijbehorende kana. Typ je nihongo, dan staat er vanzelf にほんご (of ニホンゴ in katakanamodus). Er valt hier niets te kiezen, want er hoort maar een kana-vorm bij.

De kanjimodus is het interessantst en werkt net als een echte Japanse IME. Terwijl je typt, wordt je romaji eerst omgezet naar hiragana. Het deel dat nog niet is vastgelegd, staat onderstreept: dat is je actieve segment. Onder het invoervak verschijnt automatisch een lijst met kanji-suggesties die bij dat segment passen. In het voorbeeld hieronder levert にほんご onder andere 日本語, 日本語教育 en 日本語能力試験 op.



Een suggestie kies je op de manier die jou het beste ligt. Druk op het cijfer dat voor de gewenste suggestie staat (1 tot en met 9), of loop met de pijltjestoetsen omhoog en omlaag door de lijst en bevestig met Enter of Tab. Klikken op een suggestie kan ook. Staan er meer suggesties dan op een pagina passen, dan blader je met de pijltjes naar links en rechts naar de volgende pagina. Met de spatiebalk open je de lijst en spring je telkens naar de volgende suggestie, precies zoals je van een Japanse IME gewend bent.

De Enter-toets doet twee dingen, afhankelijk van de situatie. Staat de suggestielijst open, dan kiest Enter de gemarkeerde suggestie. Staat de lijst dicht, maar heb je nog een onderstreept segment, dan legt Enter dat segment eerst vast: het wordt definitief en de onderstreping verdwijnt. Pas als er niets meer onderstreept staat, stuurt Enter je antwoord daadwerkelijk in. Druk je dus een keer te vroeg op Enter, dan verlies je niets; je bevestigt eerst alleen je woordkeuze. Met Escape laat je een suggestielijst verdwijnen zonder iets te kiezen.

De IME is bovendien slim genoeg om hele woordgroepen en zelfs vervoegde werkwoorden te herkennen, zodat je niet teken voor teken hoeft te werken. Typ je een vervoegde vorm of een combinatie van een woord met een partikel, dan herkent de IME de onderliggende woorden en biedt hij meteen de juiste kanji aan. Zo kun je vaak in een vloeiende beweging een heel stuk Japans intypen.

Audio

De methode **Audio** is een speciale methode waarbij je Nederlandse vertalingen moet opgeven voor gesproken in plaats van geschreven Japans. Deze methode is bedoeld om je luistervaardigheid te trainen. Dit is een zéér belangrijk onderdeel van ons overhoringsprogramma: mensen denken vaak dat als ze een woord op schrift herkennen, ze het woord ook meteen kunnen verstaan. Het tegendeel blijkt vaak waar, en in de praktijk is luistervaardigheid het moeilijkste onderdeel van een taal. Oefen audio dus apart.

Omdat het ondoenlijk is om de tienduizenden entries in onze database, inclusief voorbeeldzinnen, zelf in te spreken, wordt er voor de audio gebruikgemaakt van Polly, op het moment van schrijven (2019) de meest geavanceerde spraakrobot. Polly is een systeem van Amazon, dat zeer acceptabele resultaten oplevert. De intonatie is niet altijd perfect en heel soms gebeuren er gekke dingen, maar dit is de huidige stand der techniek en iets beters is op dit moment niet voorhanden.

Heel soms leest Polly woorden verkeerd, vooral in voorbeeldzinnen. Het gaat dan vaak om woorden met onregelmatige lezingen. Geef dit soort fouten door via het feedbackformulier. Vaak kunnen we dit soort fouten ondervangen door het betreffende woord in de voorbeeldzin in kana te schrijven (in plaats van in kanji). Dit verklaart trouwens tevens waarom sommige kanji-woorden in voorbeeldzinnen onlogisch in kana zijn geschreven: dit is om Polly te helpen. We zouden voor Polly alle tienduizenden voorbeeldzinnen anders kunnen uitschrijven om dit probleem te ondervangen, maar vooralsnog lijkt dat overkill. Het huidige systeem is dus een compromis.

N.B. Sommige browsers hebben een bug waardoor er na een paar honderd vragen geen audio meer wordt afgespeeld. Dit komt omdat de cache van de browser dan is overstroomd. Onze code instrueert de browser uitdrukkelijk om geen cache te gebruiken, maar de meeste browsers hebben hier maling aan. De browser opnieuw opstarten doet wonderen.

EXTRA OPTIES

Op het instelscherm vind je een Modus-selectie waarmee je kunt kiezen wat je wilt oefenen. De standaardmodus is Woorden, waarbij je vocabulaire oefent met de bekende overhoringsopties (Romaji, Kana, Kanji, Audio). Daarnaast kun je kiezen uit de volgende speciale modi: Vertalen, Grammatica, Partikels, Vervoegen, Schrijven (Kanji Actief) en Radio. Deze modi zijn onderling exclusief: als je een van deze modi selecteert, worden de andere automatisch uitgeschakeld. Hieronder vind je een beschrijving van elke modus.

Vertalen

Het inschakelen van deze optie overbrugt alle andere functies en zorgt ervoor dat je alleen nog maar vertaalvragen krijgt. Dit is een aparte modus waarin je niet kunt *scoren*: je moet zinnen vertalen vanuit het Nederlands naar het Japans. Vertalen is geen exacte wetenschap en je antwoord hoeft lang niet altijd precies gelijk te zijn aan het modelantwoord. Doraemon, onze mascotte, vergelijkt je vertaling met onze modelvertaling en geeft vervolgens feedback. Bedenk wel dat Doraemon AI (kunstmatige intelligentie) is en dus slechts is bedoeld als een hulpmiddel: blijf kritisch en slik niet alles voor zoete koek. Stel bij twijfel je vraag via het feedbackformulier onderaan, zodat een echte leraar je vraag kan beantwoorden.

Luisteren

Het uitschakelen van deze optie zorgt ervoor dat je geen audiovragen meer krijgt. Dit is handig als je bijvoorbeeld onderweg in de trein op je mobiel oefent en je je oortelefoontjes bent vergeten.

Grammatica

Het inschakelen van deze optie overbrugt alle andere functies en zorgt ervoor dat je alleen nog maar grammaticavragen krijgt. Dit is een aparte modus waarin je niet kunt *scoren*: je moet vragen over grammatica beantwoorden.

Doraemon, onze mascotte, vergelijkt je vertaling met onze modelvertaling en geeft vervolgens feedback. Bedenk wel dat Doraemon AI (kunstmatige intelligentie) is en dus slechts is bedoeld als een hulpmiddel: blijf kritisch en slik niet alles voor zoete koek. Stel bij twijfel je vraag via het feedbackformulier onderaan, zodat een echte leraar je vraag kan beantwoorden.

Partikels

De modus Partikels is vergelijkbaar met de modus Grammatica, maar richt zich specifiek op vragen over Japanse partikels (は, が, を, に, で, へ, etc.). Dit is een aparte modus waarin je niet kunt scoren. Partikels zijn een van de lastigste onderdelen van de Japanse grammatica voor Nederlandse leerlingen, omdat het Nederlands geen vergelijkbaar systeem kent. Door specifiek partikelvragen te oefenen, kun je het begrip van deze essentiële bouwstenen van de Japanse taal versterken.

Net als bij de grammaticamodus vergelijkt Doraemon je antwoord met het modelantwoord en geeft hij feedback. De selectie van vragen wordt automatisch beperkt tot grammaticavragen die zijn gemarkeerd als partikelvragen.

Vervoegen

Het inschakelen van deze optie overbrugt alle andere functies en zorgt ervoor dat je alleen nog maar vragen over vervoegingen krijgt. Dit is een aparte modus waarin je niet kunt *scoren*. De antwoorden in

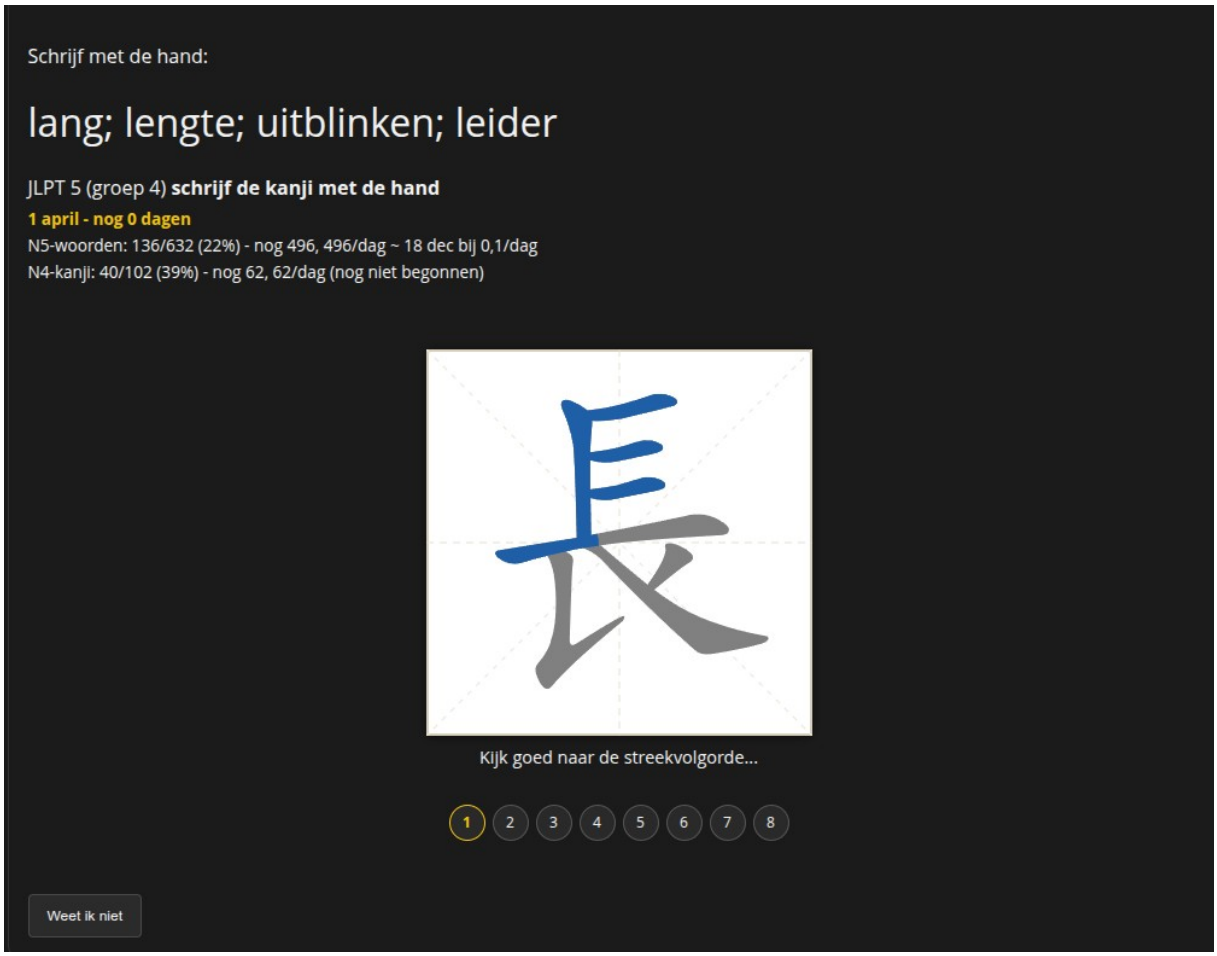
deze modus worden wel automatisch gecontroleerd door Doraemon, onze mascotte. Bij sommige vervoegingen zijn er meerdere mogelijkheden (zo is *ja nakatta desu* een equivalent van *ja arimasen deshita*). Hoewel je maar één modelantwoord krijgt te zien, worden afwijkende antwoorden die toch goed zijn, automatisch goed gerekend. Deze modus is agnostisch. Dat wil zeggen dat je de antwoorden naar believen kunt opgeven in romaji, kana of kanji.

Bij deze optie kun je de selectie instellen op *Alles* (alle vervoegingen die in je huidige klas zou moeten kennen) of *Hardcore* (alle vervoegingen die de Japanse taal kent). Als je een ander bereik selecteert, wordt de selectie automatisch teruggezet op *Alles*.

Vóór hoofdstuk 4 van *Minna no Nihongo* hoef je nog geen vervoegingen te kennen en kun je deze optie dus negeren.

Schrijven (Kanji Actief)

De modus Schrijven, ook wel Kanji Actief genoemd, draait helemaal om actief schrijven. In plaats van een teken te herkennen of in te typen, schrijf je het zelf met de hand: streek voor streek, in een vak op het scherm. Je kunt tekenen met je vinger of een stylus op een tablet of telefoon, of met de muis op een desktop. Doraemon let daarbij niet alleen op het eindresultaat, maar ook op de streekvolgorde, de richting van elke streek en de plek waar je hem zet. Zo leer je tekens schrijven zoals het hoort, en niet zoals het toevallig goed lijkt.



Schrijven is een aparte modus waarin je niet kunt scoren: het telt dus niet mee voor je geschatte vocabulaire of voor het klassement. De modus houdt bovendien een eigen voortgang bij, helemaal los

van de gewone overhoring. Of je een teken kunt lezen, zegt namelijk weinig over of je het ook kunt schrijven. Doraemon onthoudt daarom apart welke tekens je al netjes schrijft en welke nog aandacht nodig hebben.

Hoeveel hulp je krijgt, bepaalt Doraemon automatisch aan de hand van hoe vaak je een teken al goed hebt geschreven. Bij een nieuw teken begin je op niveau Zien: je bekijkt eerst de volledige streekvolgorde-animatie en trekt het teken daarna over op een vage omtrek. De beoordeling is hier soepel en je krijgt snel een hintje. Heb je het teken een keer goed geschreven, dan ga je naar niveau Overtrekken: er staat alleen nog een vage omtrek waar je overheen schrijft, en je krijgt pas een hint na drie missers per streek. Zit een teken eenmaal goed in je vingers, dan kom je op niveau Uit het hoofd: een leeg vak, geen omtrek, een strengere beoordeling en pas een hint na vijf missers. Dit oplopende systeem is gebaseerd op hetzelfde idee als de app Ringotan.

De modus begint bij hiragana, gaat daarna verder met katakana en werkt vervolgens de JLPT-niveaus af, van N5 (de makkelijkste tekens) tot N1. Een volgend niveau gaat pas open zodra je het huidige niveau voor minstens 90% beheerst. Zo bouw je je schrijfvaardigheid rustig en in de juiste volgorde op.

Lukt een teken even niet, dan kun je op Weet ik niet drukken. Dat telt als een misser en het teken komt vanzelf weer terug. Net als bij de andere modi geldt: hoe vaker je een teken zelf schrijft, hoe beter het blijft hangen. Tekens waarvoor we nog geen streekgegevens hebben, kun je (nog) niet op deze manier oefenen; meld ze gerust via het feedbackformulier.

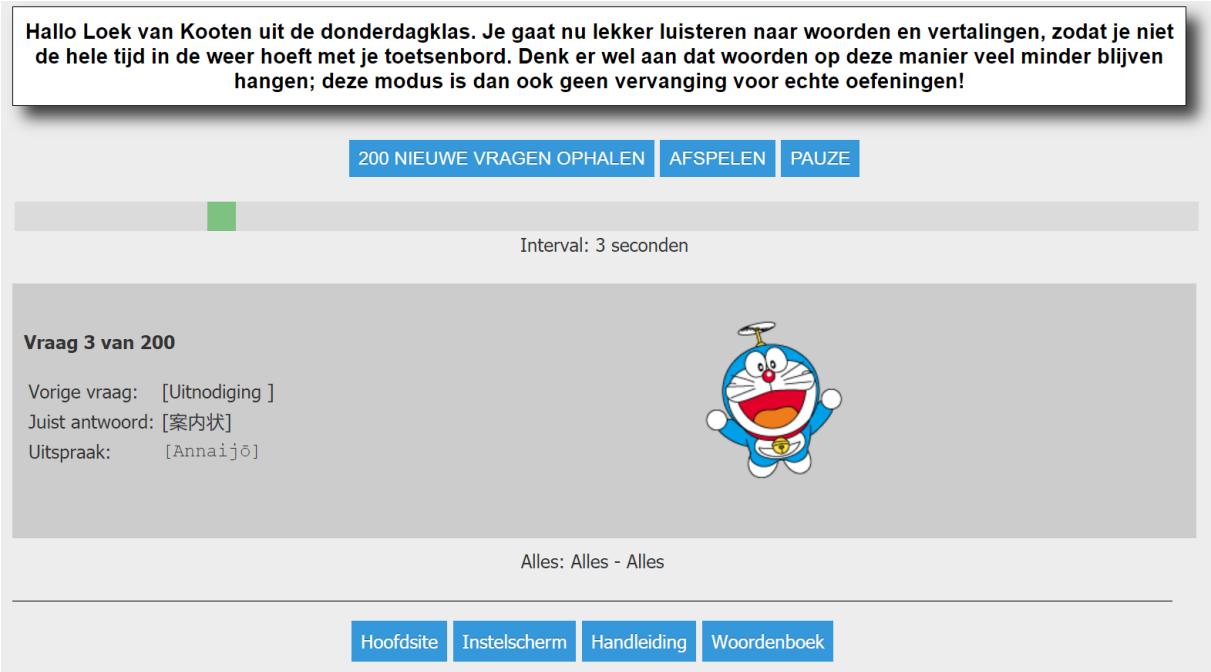
Radio

Deze knop overbrugt alle andere modi. Dit is niet echt een overhoringsmodus, maar puur een audidatieve modus die geen invoer vereist. Hij is bedoeld voor het oefenen van luistervaardigheid en losse woorden tijdens het autorijden of stofzuigen, als je je handen niet kunt gebruiken.

Boven in beeld verschijnen drie knoppen. Druk op **200 NIEUWE VRAGEN OPHALEN** om 200 woorden in te lezen, die willekeurig worden geselecteerd uit je van-totselectie. Druk daarna op **AFSPELEN** om deze woorden ook daadwerkelijk af te spelen. Als alle woorden zijn afgespeeld, kun je opnieuw op **AFSPELEN** drukken om dezelfde serie nog een keer af te spelen, of op **200 NIEUWE VRAGEN OPHALEN** drukken om 200 nieuwe woorden in te lezen (opnieuw geselecteerd uit je van-totselectie).

Je hoort een woord in de brontaal, een pauze waarin je mondeling het antwoord kunt geven (dat vanzelfsprekend niet wordt gecontroleerd) en de vertaling in de doeltaal. Daarna hoor je een pieptoon en komt automatisch het volgende woord, zonder dat je iets hoeft in te drukken. De lengte van de pauze kun je instellen met de groene schuifregelaar bovenaan.

Je kunt in deze modus niets instellen of veranderen (in de auto of op de fiets hoor je vanzelfsprekend niet uitgebreid je telefoon te bedienen). Als je een andere selectie wilt maken, moet je eerst terug naar het instelscherm via de knop **Instelscherm** die alleen in deze modus verschijnt. Je kunt het afspelen wel pauzeren met de knop **PAUZE**, bijvoorbeeld als je tijdens het overhoren in de auto wordt gebeld.



Deze modus is echt bedoeld voor bij “gebrek aan beter”. Woorden blijven veel minder hangen als je ze niet daadwerkelijk intypt; daarnaast hebben mensen sterk de neiging om te mild voor zichzelf te zijn als het antwoord niet daadwerkelijk door Doraemon wordt nagekeken. Gebruik deze modus daarom puur als extra, tijdens het autorijden of fietsen als je toch wilt oefenen terwijl je handen niet vrij zijn.

Furigana

Deze optie is standaard ingeschakeld en zorgt ervoor dat er boven voorbeeldzinnen furigana wordt weergegeven (zo goed en kwaad als dat kan). De furigana wordt uit een eigen database getrokken die nog volop in ontwikkeling is, dus je zult nog regelmatig woorden tegenkomen waarboven geen furigana staat, zelfs als deze optie is ingeschakeld. Signaleer ontbrekende furigana via het feedbackformulier.

Sommige mensen vinden het fijner om kanji te leren lezen zónder furigana. Deze mensen kunnen deze optie uitschakelen. Zelfs dan kun je in niet-competitieve modi (zoals van-totselecties) nog steeds furigana per kanji weergeven door op de betreffende kanji te klikken.

In de modus Grammatica wordt de weergave van furigana centraal geregeld, afhankelijk van het niveau van de vraag. De gebruikersinstelling van furigana wordt dan genegeerd.

Schrijfvoorbeeld

Het uitschakelen van deze optie zorgt ervoor dat de kanji en kana van woorden niet bij elke vraag worden uitgeschreven. Dit is handig als je bijvoorbeeld oefent op een wat oudere mobiel en je de weinige schermruimte liever voor andere zaken wilt benutten.

Foute woorden

Foute antwoorden op woordvragen worden (voor zover dit automatisch kan worden gecontroleerd) toegevoegd aan een aparte foute-woordenlijst. Woorden uit deze lijst komen regelmatig terug. Op deze manier kun je deze woorden extra oefenen.

Zodra je voor een woord uit de foute-woordenlijst een goed antwoord hebt gegeven, verdwijnt het automatisch uit de lijst, totdat je er een volgende keer wellicht opnieuw een fout antwoord voor geeft.

Foute kanji

Foute antwoorden op kanji-vragen worden (voor zover dit automatisch kan worden gecontroleerd) toegevoegd aan een aparte foute-kanjiljst. Kanji uit deze lijst komen regelmatig terug als je een bereik hebt geselecteerd (een zogenaamde *van-totselectie*). Op deze manier kun je deze kanji extra oefenen.

Zodra je voor een kanji uit de foute-kanjilijst een goed antwoord hebt gegeven, verdwijnt hij automatisch uit de lijst, totdat je er een volgende keer wellicht opnieuw een fout antwoord voor geeft.

Moeilijk

Tijdens het overhoren van woorden: Als je deze optie uitschakelt, krijg je geen moeiijke woorden tijdens overhoringen van een van-totselectie. Dit is handig als je je even puur wilt concentreren op de woorden uit de van-totselectie (zonder moeilijke woorden uit andere lessen) of als je woorden vooral toevoegt aan de moeilijke-woordenlijst omdat je bijvoorbeeld de kanji moeilijk vindt, en niet per se omdat je moeite hebt om het woord zelf te onthouden. In dat geval kun je de kanji via deze optie even laten voor wat ze zijn, zodat je je puur kunt richten op het overhoorden van de woorden zelf.

Tijdens het overhoren van kanji: Als je deze optie uitschakelt, krijg je geen moeiijke kanji tijdens overhoringen van een van-totselectie. Dit is handig als je je even puur wilt concentreren op de kanji uit de van-totselectie (zonder moeilijke kanji van andere niveaus). In dat geval kun je de kanji via deze optie even laten voor wat ze zijn.

ANDERE GEGEVENS

Onder het instelscherm vind je nog een aantal tabellen.

Foute woorden

Dit is een lijst met woorden (niet kanji) waarvoor je het verkeerde antwoord hebt gegeven. Het gaat hier uitsluitend om woorden waarvan de controle is geautomatiseerd: vertaal- en grammaticavragen worden niet automatisch gecontroleerd en staan dus niet in deze tabel, ook niet als je deze vragen fout hebt beantwoord.

Moeilijke woorden

Dit is een lijst met woorden (niet kanji) waarvan je *zelf* hebt aangegeven dat je ze moeilijk vindt. Het verschil tussen de foute-woordenlijst en de moeilijke-woordenlijst is als volgt.

	Toevoeging	**Verwijdering**
Foute-woordenlijst	Automatisch, als je een verkeerd antwoord geeft.	Automatisch, als je een eerder verkeerd beantwoorde vraag goed beantwoordt.
Moeilijke-woordenlijst	Handmatig, nadat je antwoord hebt gegeven.	Handmatig, als een woord uit deze lijst wordt bevraagd.

Foute kanji

Dit is een lijst met kanji waarvoor je het verkeerde antwoord hebt gegeven. Het gaat hier uitsluitend om kanji waarvan de controle is geautomatiseerd: vertaal- en grammaticavragen worden niet automatisch gecontroleerd en staan dus niet in deze tabel, ook niet als je deze vragen fout hebt beantwoord.

Moeilijke kanji

Dit is een lijst met kanji waarvan je *zelf* hebt aangegeven dat je ze moeilijk vindt. Het verschil tussen de foute-kanjilijst en de moeilijke- kanjilijst is als volgt.

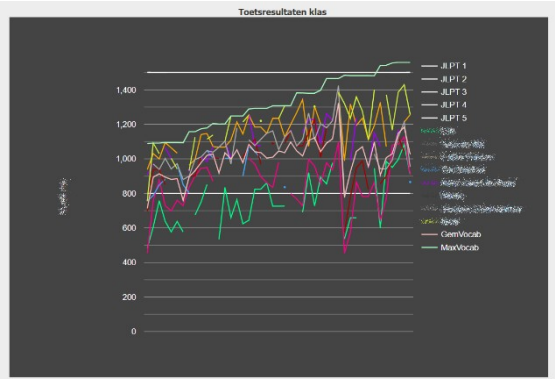
	Toevoeging	**Verwijdering**
Foute-kanjilijst	Automatisch, als je een verkeerd antwoord geeft.	Automatisch, als je een eerder verkeerd beantwoorde vraag goed beantwoordt.

Vertaal- en grammaticavragen

In deze tabel vind je alle antwoorden die je hebt gegeven op de 50 meest recente vertaal- en grammaticavragen, inclusief modelantwoorden. Omdat het bij deze vragen onmogelijk is om te controleren of je antwoorden goed waren, vind je hier zowel goed als fout beantwoorde vragen.

Let op! De antwoorden die je hebt gegeven, kunnen worden ingezien door de docent om bij bepaalde leerproblemen te kijken wat voor soort fouten je maakt. De docent kan dan advies geven over de oefeningen die je het beste kunt doen. Voer dus geen gekke dingen zoals bijdehante opmerkingen over de docent in, want we zien alles 😉.

Klasgrafiek



Aan het begin van elke les krijg je een toets met 36 vragen, die betrekking hebben op een bepaald vocabulaire (de stof die je moet kennen). Op basis van het aantal goede en foute vragen maken we een schatting van het aantal woorden dat je volgens ons weet. Deze schatting kun je weer vergelijken met de minimaal vereiste woordenschat van de JLPT-examens, om te kijken waar je staat in het proces en wat je naar verwachting zult scoren op de JLPT.

Je ziet hier het berekende vocubulaire van de leerlingen in jouw klas. De witte horizontale lijnen staan voor de vereisten van de JLPT-examens (als je de muis over een lijn beweegt, zie je om welk JLPT-niveau het precies gaat).

GemVocab staat voor de gemiddelde score van de klas op die toets: als je zelf ineens een duikvlucht maakt en de klas doet dat ook, kun je voorzichtig concluderen dat de toets zelf moeilijker was dan normaal en dat de achteruitgang dus niet (helemaal) aan jezelf is te wijten. Hang je constant ver onder het gemiddelde, dan moet je er wellicht over nadenken om af te stromen naar een lager niveau; hang je er juist constant ver boven, dan is opstromen wellicht een goed idee. (Opstromen en afstromen is overigens nooit verplicht: dit is een keuze die we altijd volledig aan de leerlingen zelf overlaten.)

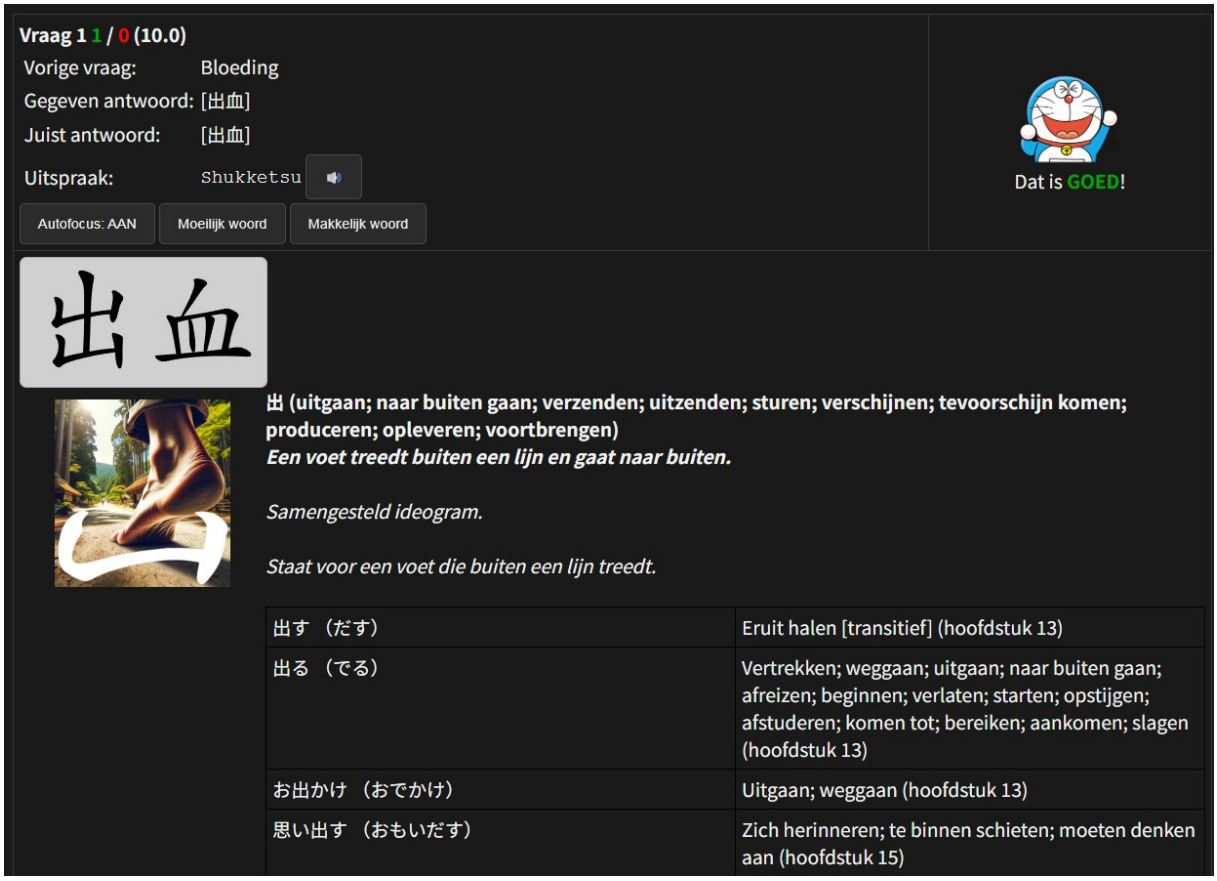
MaxVocab staat voor de maximale score die je op de betreffende toets had kunnen halen. Omdat je steeds meer woorden moet kennen, zie je deze lijn in de loop der tijd schoksgewijs stijgen: bij het openen van een nieuw hoofdstuk in een boek worden alle woorden in het hoofdstuk daarvoor *ineens* als bekend verondersteld.

Schrijf je, ook als je goed scoort, nooit blindelings in voor een JLPT-examen. Echte JLPT-examens bevatten ook elementen die onze software niet overhoort. Denk bijvoorbeeld aan begrijpend-lezenteksten met een tijdslimiet.

Als je score er goed uitziet, bestel je eerst wat proefexamens op internet. Deze maak je thuis met een stopwatch ernaast. We raden je aan om je pas officieel in te schrijven als je meerdere keren goed hebt gescoord voor een proefexamen.

OVERHOREN

Na alles te hebben ingesteld en op de knop **Beginnen** te hebben gedrukt, zie je het volgende scherm.



De getallen linksboven geven aan om de hoeveelste vraag in de huidige sessie het gaat, en hoeveel van de vragen in deze sessie je goed (groen) of fout (rood) had. Achter **Vorige vraag** staat de vorige vraag, met daaronder het **Gegeven antwoord**. **Juist antwoord** is het modelantwoord. Achter **Uitspraak** staat hoe het woord moet worden uitgesproken (dit is handig als je eventuele kana of kanji onder **Juist antwoord** niet kunt lezen). De uitspraak zelf kun je beluisteren door op de luidspreker te drukken.

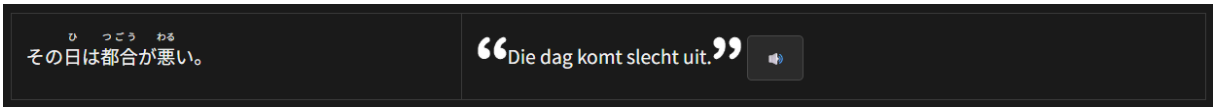
In het witte vak daaronder vind je hetzelfde woord nog een keer, maar dan in kana/kanji met de betekenis.

In het vak dááronder zie je een animatie van het geschreven woord, zodat je kunt zien in welke volgorde je de strepen van de kana/kanji moet zetten. Met de knop **Opnieuw** kun je deze animatie opnieuw afspelen.

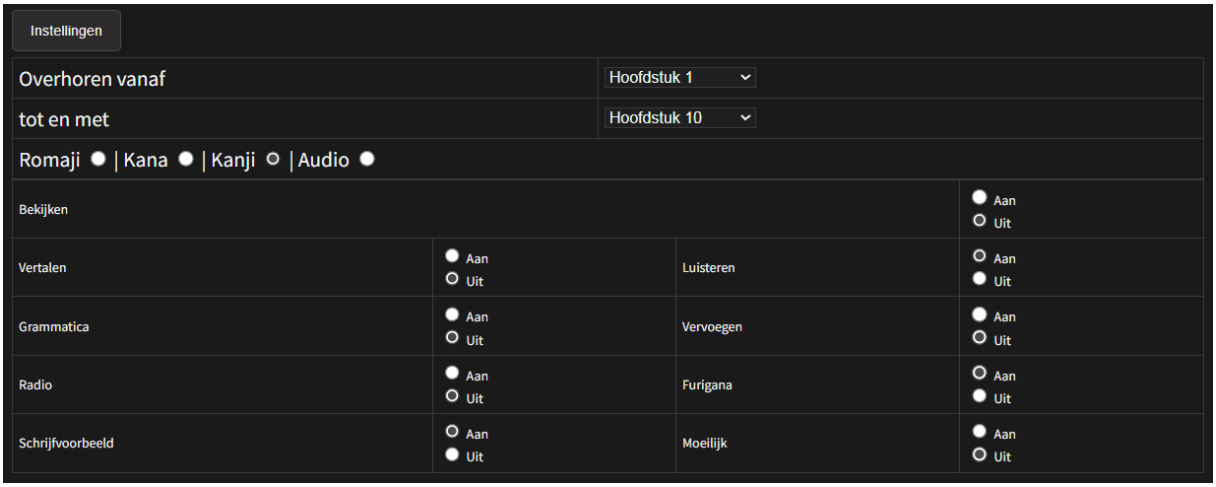
De tekens worden tegelijkertijd geanimeerd, om onnodig wachten te voorkomen (op veel websites worden tekens in een woord een voor een geanimeerd, maar wij denken dat je over het algemeen maar één teken tegelijk wilt leren).

In het vak hieronder vind je een Japanse voorbeeldzin met daarnaast de Nederlandse vertaling. Met de luidspreker kun je de Japanse audio van deze zin afspelen. Het afspelen gebeurt met de spraakrobot Polly. Voorbeeldzinnen zijn handig om een idee te krijgen van de context waarin en de manier waarop

woorden gebruikt worden. Japans en Nederlands liggen erg ver uit elkaar, en alleen definities schieten vaak tekort om aan te geven hoe een woord zich “in het wild” gedraagt.

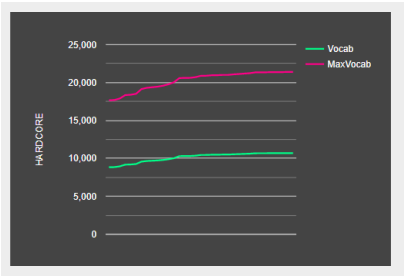


Als je woorden of kanji overhoort, vind je onder de voorbeeldzin nog een vak voor ezelsbruggetjes. Je vindt hier ezelsbruggetjes die andere leerlingen hebben verzonnen. Als je een ezelsbruggetje goed vindt, kun je erop stemmen door op de knop **Leuk** te drukken, zodat dit ezelsbruggetje hoger in de lijst verschijnt. Met de knop **Mijn ezelsbruggetje bijwerken** kun je je eigen ezelsbruggetje bijwerken of toevoegen.



Met de knop **Instelling** kun je de weergave van het instellingenmenu in-/uitschakelen. Zo kun je de instellingen tijdens het overhoren veranderen. Wijzigingen in de instellingen worden vanaf de volgende vraag doorgevoerd (om te voorkomen dat mensen vals gaan spelen en bijvoorbeeld van Kanji naar Romaji schakelen omdat ze een vraag niet in Kanji kunnen beantwoorden).

Score



In alle modi waarin a) antwoorden automatisch worden gecontroleerd en b) vragen automatisch worden geselecteerd (**Alles Romaji**, **Alles Kana**, **Alles Kanji**, **Hardcore** en **Audio**) wordt je vocabulaire geschat op basis van het aantal goed en fout beantwoorde vragen. Als er bijvoorbeeld vragen worden geselecteerd uit een pool van 1000 woorden en je van deze woorden de helft goed hebt, schatten we dat je in deze modus 500 woorden kent. De betekenis van de lijn **MaxVocab** vind je hier.

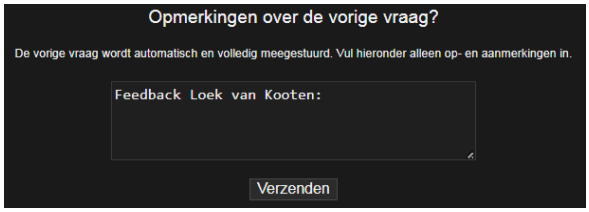
De scores worden uitgezet in een grafiek met het geschatte aantal woorden op de y-as en de tijd op de x-as. Als je de muis over de lijnen beweegt, zie je op welke datum een punt in de grafiek betrekking heeft (in de notatie *jjmmdd*). Deze grafiek wordt tijdens overhoringen in scoremodi aan de rechterkant van het scherm weergegeven en live bijgewerkt.

In deze modi vind je onderaan ook een level-boodschap, waarin je een level krijgt toegekend op basis van het aantal woorden dat je kent. Dit level fluctueert en is afhankelijk van zowel je eigen prestaties als de prestaties van andere leerlingen. Je krijgt alleen een level toegewezen als je in je profiel hebt aangegeven dat je in het klassement wilt staan.

De vraag zelf

Bij de vraag zelf worden vaak diverse tips gegeven: zo zijn er bij sommige vragen meerdere antwoorden mogelijk, maar zijn we op zoek naar een specifiek synoniem. Ook wordt aangegeven of een bepaald woord uit de moeilijke-woordenlijst of moeilijke-kanjilijst komt.

Feedbackformulier



Helemaal onderaan vind je een feedbackformulier. Vul dit in als je vragen en/of opmerkingen hebt over bepaalde vragen of antwoorden (onze database is enorm, maar kan altijd verbetering gebruiken). Je hoeft de vragen en de gegeven antwoorden niet mee te sturen; die worden automatisch meegestuurd. Je hoeft dus alleen maar je opmerking in te geven. Als je klaar bent, druk je op **Verzenden** om het commentaar naar ons te verzenden. Wij ontvangen dan automatisch een e-mail met je feedback, die meestal binnen een paar uur wordt beantwoord.

EXTRA FUNCTIONALITEIT TIJDENS OVERHOREN

Autofocus

Met deze knop kun je instellen of de focus van het scherm bij eklke vraag moet verschuiven naar het invoerscherm (als je minder geïnteresseerd bent in de uitleg of achtergrondinformatie van woorden/kanji boven in het scherm en gewoon snel vragen wilt beantwoorden) of naar de bovenkant van het scherm (als je juist wel geïnteresseerd bent in deze informatie en alles rustig op je in wilt laten werken).

EXTRA FUNCTIONALITEIT BIJ VAN-TOTSELECTIES

Moeilijke woorden toevoegen

Onder Doraemon vind je tijdens het overhoren van woorden in niet-scoremodi altijd de knop **Moeilijk woord**. Klik hierop om het foute woord (of goed gegokte woord) toe te voegen aan de lijst met moeilijke woorden. Woorden in deze lijst komen extra vaak terug.

N.B. Deze knop verschijnt *alleen* als het woord als een *moeilijk* woord wordt gevraagd.

Als je een moeilijk woord desondanks toch uit de moeilijke-woordenlijst wilt verwijderen, kan dat op het openingsscherm van de overhoringsselectie. In de rechterkolom van de tabel met moeilijke woorden vind je knoppen waarmee je woorden uit deze lijst kunt verwijderen.

Moeilijke woorden Alle moeilijke woorden wissen

Moeilijk woord	Sub	Nederlands	Datum	Verwijderen
X 才 (さい)	1	[Maatwoord voor leeftijden van mensen]; jaar	260101	✕
X 歳 (さい)	1	[Maatwoord voor leeftijden van mensen]; jaar	260101	✕
医者 (いしゃ)	1	Dokter; arts [geen leraar]	260101	✕

Moeilijke kanji toevoegen

Onder Doraemon vind je tijdens het overhoren van kanji in niet-scoremodi altijd de knop **Moeilijke kanji**. Klik hierop om de foute kanji (of goed gegokte kanji) toe te voegen aan de lijst met moeilijke kanji. Kanji in deze lijst komen extra vaak terug.

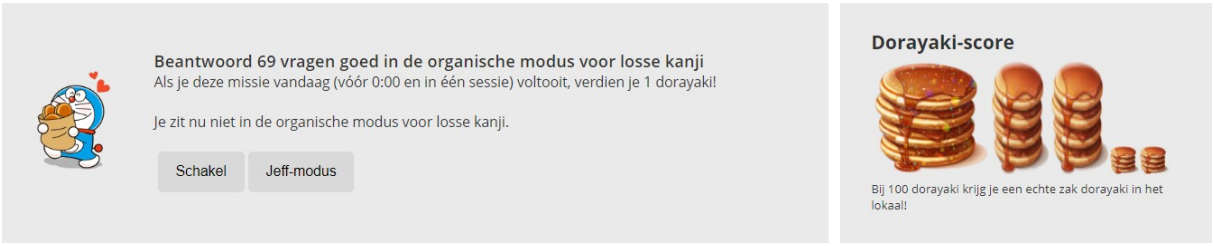
Moeilijke kanji verwijderen

Bij de gevraagde kanji (verschijnen soms extra opmerkingen die beginnen met het woord **Pst!** Een van de opmerkingen die je kunt krijgen is de tekst “Pst! Deze vraag vind jij moeilijk!” Als de moeilijke kanji inmiddels zo vaak is langsgekomen dat je hem niet meer moeilijk vindt, kun je hem met de knop **Nee hoor, dit is een eitje!** verwijderen.

N.B. Deze knop verschijnt *alleen* als de kanji als een *moeilijke* kanji wordt gevraagd.

Als je een moeilijke kanji desondanks toch uit de moeilijke-kanjilijst wilt verwijderen, kan dat op het openingsscherm van de overhoringsselectie. In de rechterkolom van de tabel met moeilijke kanji vind je knoppen waarmee je kanji uit deze lijst kunt verwijderen.

MISSIES



Elke dag bedenkt Doraemon een nieuwe missie voor je. Als je deze haalt, kun je een virtuele dorayaki verdienen. Als je 100 dorayaki hebt verdiend, krijg je gratis een zak echte dorayaki in ons leslokaal!

Schakelen

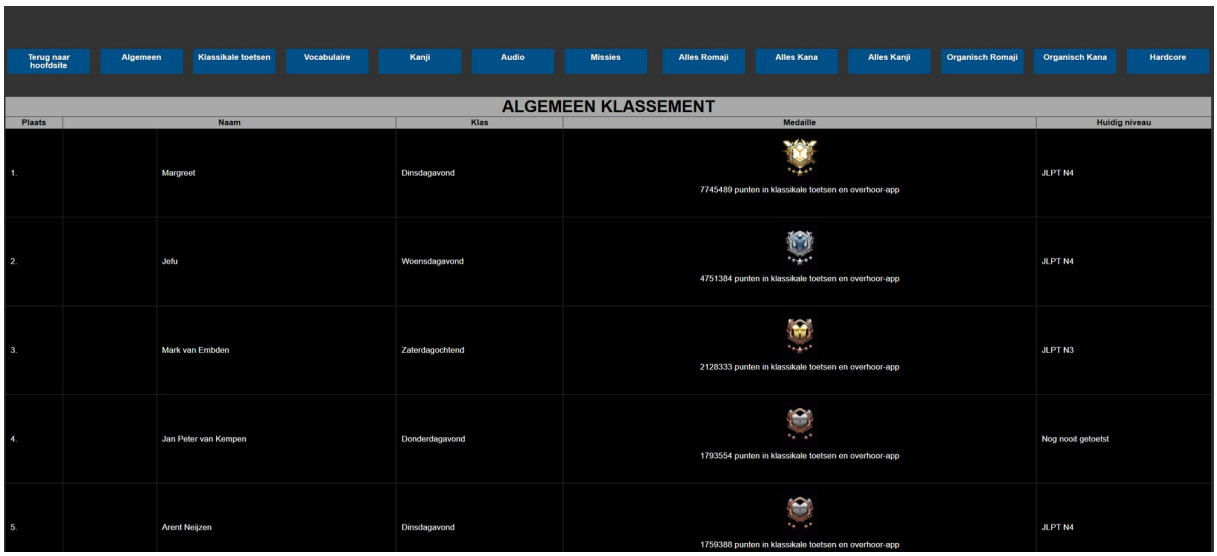
Voor sommige missies moet je een opdracht uitvoeren in een speciale modus. Om te voorkomen dat je per ongeluk veel vragen beantwoordt in de verkeerde modus, kun je op de knop **Schakelen** drukken. Doraemon schakelt dan automatisch naar de juiste modus.

Jeff-modus

Deze modus, vernoemd naar onze meest gedreven leerling ooit, kun je gebruiken als je de door Doraemon gegeven missie onhaalbaar of juist veel te makkelijk vindt. De Jeff-modus geeft je volledige keuzevrijheid wat overhoormodi betreft. Daar betaal je echter wel een prijs voor: je moet maar liefst honderd vragen beantwoorden om een dorayaki te verdienen.

KLASSEMENTEN

De resultaten die je in competitieve modi haalt, zijn gekoppeld aan diverse klassementen, die je kunt vinden onder **Klassementen** in het hoofdmenu van de site.



KANJICOLLECTIE

In de modi **Kanji Van-Tot** en **Moeilijke Kanji** kun je schitterend geïllustreerde etymologische kanjikaarten met flavor-tekst verdienen voor je kanjicollectie. Als je de vraag over een bepaalde kanji tien keer goed hebt beantwoord, wordt de kaart van deze kanji toegevoegd aan je collectie. Je kunt deze bewonderen op **Mijn Profiel**, en anderen kunnen jouw collectie bewonderen via **Jouw Profiel** (je vindt deze opties in het hoofdmenu van de site).